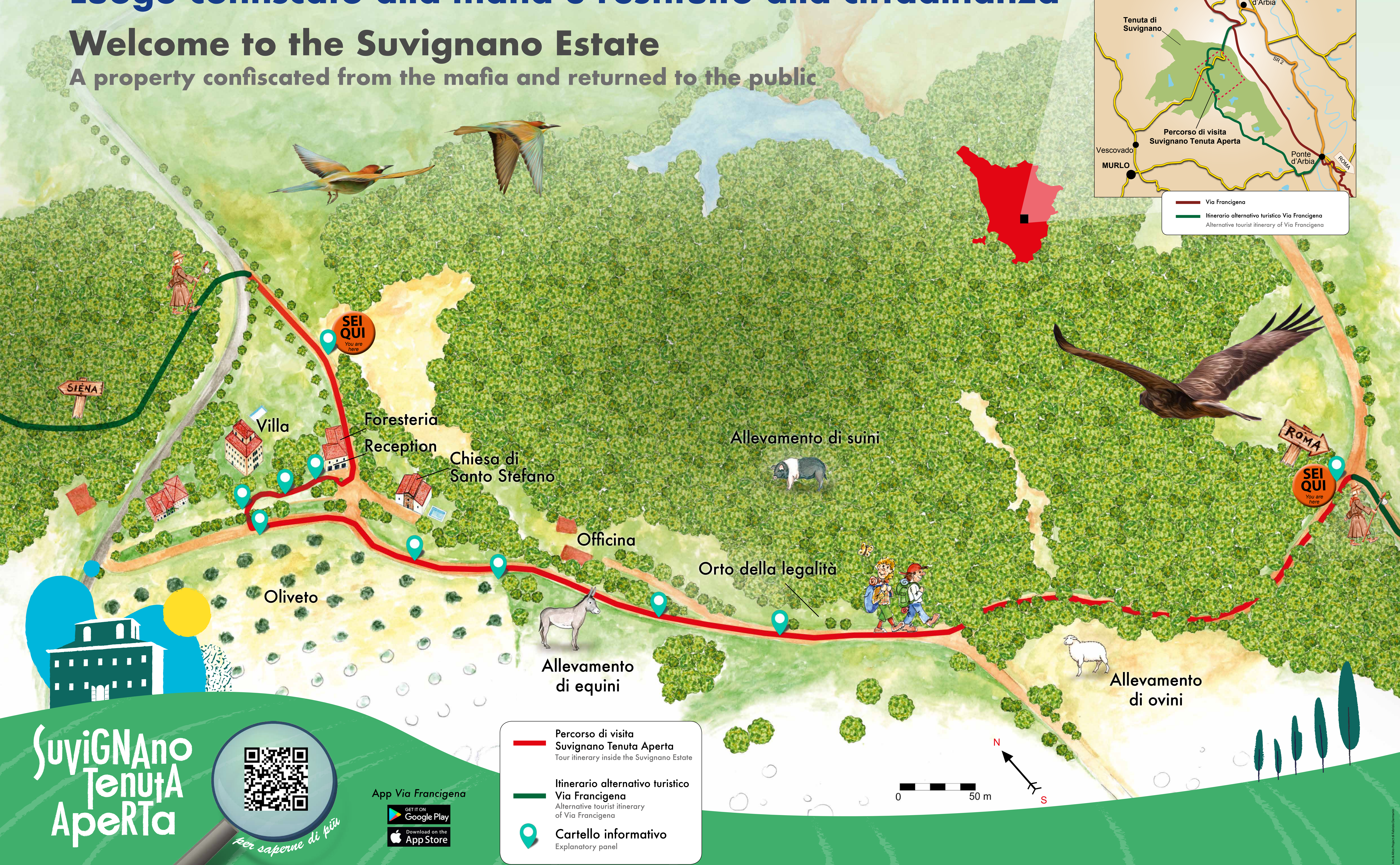


Benvenuto nella Tenuta di Suvignano

Luogo confiscato alla mafia e restituito alla cittadinanza

Welcome to the Suvignano Estate

A property confiscated from the mafia and returned to the public



**SuviGNano
Tenuta
ApeRTa**



Per saperne di più

App Via Francigena



**Percorso di visita
Suvignano Tenuta Aperta**
Tour itinerary inside the Suvignano Estate

**Itinerario alternativo turistico
Via Francigena**
Alternative tourist itinerary
of Via Francigena

Cartello informativo
Explanatory panel

Suvignano

...una storia lunga mille anni!

Suvignano

...a thousand years of history!

- 1081:** per la prima volta, in una pergamena, compare il toponimo Sovignano
- 1235:** Suvignano, costituito dalla Chiesa di Santo Stefano e da dieci case, può considerarsi “comunello autonomo” in quanto nomina un procuratore per le cause con Siena
- 1458:** la famiglia Tolomei vende, per 189 lire, Suvignano al Convento senese di S. Maria degli Angeli
- 1555:** dopo la caduta della repubblica di Siena, Suvignano passa sotto la podesteria di Buonconvento
- 1628:** una serie di passaggi di proprietà interessano la famiglia **Piccolomini** e successivamente quella **Mignanelli**
- 1772:** si cita, per la prima volta, la presenza di una **casa padronale**
- 1825:** nel catasto Leopoldino, particella 259, appare **Sovignano Villa**, di cui si conserva disegno a tre piani
- 1880:** la proprietà passa a Lattanzio Marri e la Villa presenta la sua attuale configurazione a 4 piani
- Negli anni successivi**, la proprietà subisce tanti passaggi di proprietà che interessano gli editori Garzanti ed esponenti politici, fino a finire nelle mani di Cosa Nostra finché nel...
- 1983:** la Società Agricola Suvignano, diventata s.r.l., è oggetto, per la prima volta, di sequestro di prevenzione ad opera di **Giovanni Falcone**
- 2007:** il sequestro è definitivo e il bene passa nelle mani dello Stato e poi, nel 2018, della **Regione Toscana**
- Il **23 giugno 2019**, un evento pubblico, “Suvignano Tenuta Aperta”, restituisce il bene alla collettività

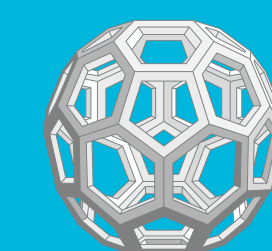
*1628. Testamento del Sif. Giulio di Gio. Francesco di
1629 ni dal quale dipende il Fidecommisso di Sovigna-
no e di Codicilli del d. Sif. Testat. Log. da S.
Oriccolo Baccinetti Tom. XIX. n. 4.
E noto come si tralasciano in questo luogo le condi-
zioni apposte in d. Testamento; per esserne stata
fatta la definizione nella Partita di Sovignano, co-
me si può vedere in g. n. 1223. e seguenti
e da S. Giovanni Tofani negli di 4. e 5. Marzo. 1629*

Suvignano e i vari toponimi

La toponomastica di Suvignano nei documenti storici è numerosa: compare per la prima volta come Sovignano, ma è conosciuta e menzionata anche come Sovignano al Pino, Savignano e Suignano. Nel 1400, in un documento del censo, compare per la prima volta l'attuale toponimo Suvignano.

Suvignano and its various names

Suvignano has many different names in historical documents: it appears for the first time as Sovignano, but it is also known and mentioned as Sovignano al Pino, Savignano and Suignano. The present-day name Suvignano appeared for the first time in a census document in 1400.



fondazione
sistema toscana



In collaborazione con:



VIA
FRANCIGENA
EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



1081: the name Sovignano appeared for the first time, in a parchment.

1235: Suvignano, consisting of the Church of Santo Stefano and ten houses, can be considered an “autonomous community” in that it appoints a prosecutor for cases with Siena

1458: the Tolomei family sold Suvignano to the Sienese Convent of S. Maria degli Angeli for 189 lire

1555: after the fall of the Republic of Siena, Suvignano passed under the jurisdiction of Buonconvento

1628: a series of changes of ownership followed, involving the **Piccolomini** and then the **Mignanelli** families

1772: the presence of a **manor house** is mentioned for the first time

1825: **Sovignano Villa** appeared in the Leopoldino land registry, parcel 259, including a drawing showing three storeys

1880: the property passed to Lattanzio Marri, and the Villa is shown in its current 4-storey state

In the following years, the property changed hands numerous times, involving owners such as Garzanti publishers and political figures, eventually ending up in the hands of the mafia, until in...

1983: the Società Agricola Suvignano, which became a limited liability company, was seized for the first time by **Giovanni Falcone**

2007: the seizure is final and the property passes into the hands of the State and then, in 2018, of the **Tuscany Region**

On **23 June 2019**, “Suvignano Tenuta Aperta” was returned to the community with a public event

Suvignano e la Via Francigena

Importanti documenti, contenuti inizialmente negli Statuti di Siena e arrivati a noi nel volume “Statuto dei Viarii”, testimoniano come l'asse viario passante per Suvignano costituiva già della seconda metà del Duecento un'alternativa alla “Via Francigena”, soprattutto in tempi invernali quando le strade di pianura erano malamente percorribili. Oggi, grazie all'impegno della **Regione Toscana**, Suvignano torna ad essere una tappa alternativa fondamentale per i pellegrini.

Suvignano and the Via Francigena

Important documents, initially contained in the Statutes of Siena and now in the volume “Statuto dei Viarii”, testify how the road axis passing through Suvignano was already an alternative to the “Via Francigena” in the second half of the thirteenth century, especially in winter times when the plains roads were badly practicable. Today, thanks to the commitment of the **Tuscany Region**, Suvignano returns to being a fundamental stage for pilgrims.



SuviGNano
Tenuta
ApeRTa

Cenni storici sulla normativa antimafia

L'“Associazione di tipo mafioso” e la confisca di Suvignano

Historical notes on anti-mafia legislation
“Mafia-type association” and the confiscation of Suvignano

Il termine mafia compare per la prima volta in un testo legislativo dell'Italia repubblicana nel 1962, con l'istituzione della “Commissione parlamentare d'inchiesta sulla mafia in Sicilia”.

Nel 1965, il lavoro della Commissione favorisce l'emanazione delle “Disposizioni contro la mafia”, la prima legge “antimafia” italiana che introduce la categoria criminologica dell'**associazione mafiosa**, senza tuttavia definirla.

Cruciale è l'anno 1982. Il 30 aprile, a Palermo, muoiono assassinati il segretario del PCI siciliano **Pio La Torre** e il suo autista **Rosario Di Salvo**.

Il 3 settembre, in via Carini a Palermo, vengono uccisi in un agguato il prefetto **Carlo Alberto Dalla Chiesa**, la moglie **Emanuela Setti Carraro** e l'agente di scorta **Domenico Russo**.

Questi omicidi accelerano il varo della c.d. **legge Rognoni-La Torre** che introduce, nel codice penale, l'articolo 416-bis cioè il reato di “associazione di tipo mafioso”.

The term mafia appears for the first time in a legislative text of the Republic of Italy in 1962, with the establishment of the “Parliamentary Commission of Inquiry into the Mafia in Sicily”.

In 1965, the Commission's work led to the emanation of the “Provisions against the mafia”, the first Italian “anti-mafia” law which introduced the criminological category of “**mafia association**”, without, however, defining it.

1982 was a crucial year. On 30 April, the secretary of the Sicilian PCI, **Pio La Torre**, and his driver, **Rosario Di Salvo**, were assassinated in Palermo.

On 3 September, in Via Carini in Palermo, the prefect **Carlo Alberto Dalla Chiesa**, his wife **Emanuela Setti Carraro** and the escort agent **Domenico Russo** were killed in an ambush.

These killings accelerated the launch of the so-called **Rognoni-La Torre Law** which introduced the crime of “mafia-type association” into the Criminal Code, under Section 416-bis.

Storia della confisca

La storia recente della Tenuta di Suvignano ha inizio nel 1983 con il giudice Giovanni Falcone che sequestra l'azienda una prima volta all'imprenditore palermitano che aveva rapporti con Cosa nostra.

Nel 2007 arriva la confisca definitiva da parte della Corte di Cassazione, ma solo 11 anni dopo, il 16 novembre 2018, l'**“Agenzia nazionale per l'amministrazione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata”**

The confiscation

The recent history of the Suvignano Estate began in 1983 with Judge Giovanni Falcone, who seized the company for the first time from a Palermo businessman who has relations with Cosa Nostra.

In 2007 the Estate was definitively confiscated by the Supreme Court of Cassation, but only 11 years later, on November 16, 2018, the **“National Agency for the Administration and Destination of Assets Seized and Confiscated from Organised**

Crime”, established in 2010, ordered that the shares in the share capital of the Estate be transferred to Ente Terre Regionali, a body dependent on the Region of Tuscany. In 2019, it became official: **The Tuscan Regional Lands Agency** now manages the Estate which, with its 700 hectares, is the largest property confiscated in central-northern Italy.

La legge 646 del 13 settembre 1982 (c.d. Rognoni-La Torre)

“L'associazione è di tipo mafioso quando coloro che ne fanno parte si avvalgono della forza di intimidazione del vincolo associativo e della condizione di assoggettamento e di omertà che ne deriva per commettere delitti, per acquisire in modo diretto o indiretto la gestione o comunque il controllo di attività economiche,

di concessioni, di autorizzazioni, appalti e servizi pubblici o per realizzare profitti o vantaggi ingiusti per sé o per altri ovvero al fine di impedire od ostacolare il libero esercizio del voto o di procurare voti a sé o ad altri in occasione di consultazioni elettorali”.

Law 646 of 13 September 1982 (the so-called Rognoni-La Torre Law)

“The **association is of the mafia** type when those who are part of it make use of the intimidating force of the associative bond and the condition of subjugation and silence that derives from it to commit crimes, to acquire in a direct or indirect way the management or control of economic activities, concessions, authorizations, contracts and public

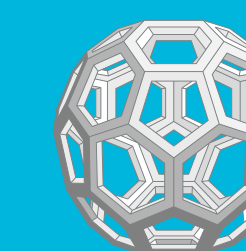
services or to make unjust profits or advantages for themselves or others or to prevent or hinder the free exercise of the vote or to procure votes for themselves or others during electoral consultations”.

Perché è importante?

1. ha caratteristica di assoluta originalità, in quanto parte da un concetto metagiuridico (la mafia) per farne una categoria giuridica (la categoria dell'associazione di tipo mafioso) - Giuliano Turone, magistrato, 1984
2. individua come caratteri distintivi del nuovo reato la **forza di intimidazione e le condizioni di assoggettamento e di omertà** che derivano dal vincolo associativo
3. gli associati condannati sono colpiti anche sul piano patrimoniale indebolendo così le intere associazioni
4. le prescrizioni dell'articolo 416-bis “*si applicano anche alla camorra e alle altre associazioni, comunque localmente denominate, che valendosi della forza intimidatrice del vincolo associativo perseguono scopi corrispondenti a quelli delle associazioni di tipo mafioso*”.

Why is this important?

1. it is an entirely new concept, as it starts from a meta-juridical concept (the mafia) to make it a legal category (the category of the mafia-type association) - Giuliano Turone, magistrate, 1984
2. it identifies the force of intimidation and the *conditions of subjugation and silence* that derive from the associative bond as distinctive features of the new crime
3. convicted members are also affected in terms of their assets, thus weakening the entire association
4. the provisions of article 416-bis “*also apply to the Camorra and other associations, however locally named, which, making use of the intimidating force of the associative bond, pursue aims corresponding to those of mafia-type associations*”.



fondazione
sistema toscana



In collaborazione con:



VIA
FRANCIGENA
EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



La biblioteca della legalità

Centro di documentazione Cultura della Legalità Democratica

The library of legality
Documentation Centre for the Culture of Democratic Legality

La Tenuta di Suvignano rappresenta per dimensione e paesaggio un bene confiscato alla criminalità organizzata dall'eccezionale valore... Ma ci sono altri beni in Toscana? E quali?

La Regione Toscana, dal 1994, ha attivato il **Centro di documentazione Cultura della Legalità Democratica** dedicato alla raccolta, produzione e divulgazione di materiali informativi e documenti su criminalità organizzata e mafie, terrorismo e stragi, sicurezza e educazione alla legalità.

Il Centro ospita oltre 16.000 contenuti, tra cui:

- Biblioteca: migliaia di libri e tesi di laurea in libera consultazione
- Tutti gli atti delle Commissioni parlamentari d'inchiesta e altri documenti parlamentari
- Mediateca: documentari e audiovisivi
- Fonti giudiziarie: migliaia di documenti sui principali processi
- Archivio: fondi donati da giornalisti, magistrati, avvocati e associazioni delle vittime (tra i quali il fondo della strage di via dei Georgofili).

Oltre ai servizi di assistenza e orientamento, con prestiti interni, interbibliotecari e a domicilio, e attivazione di stage e tirocini con assistenza a ricercatori e laureandi, sono disponibili online il catalogo informatizzato e l'**Osservatorio sui beni confiscati alla criminalità organizzata in Toscana**, dove è possibile consultare, con mappa georeferenziata, gli altri beni confiscati alla criminalità organizzata presenti nella regione.

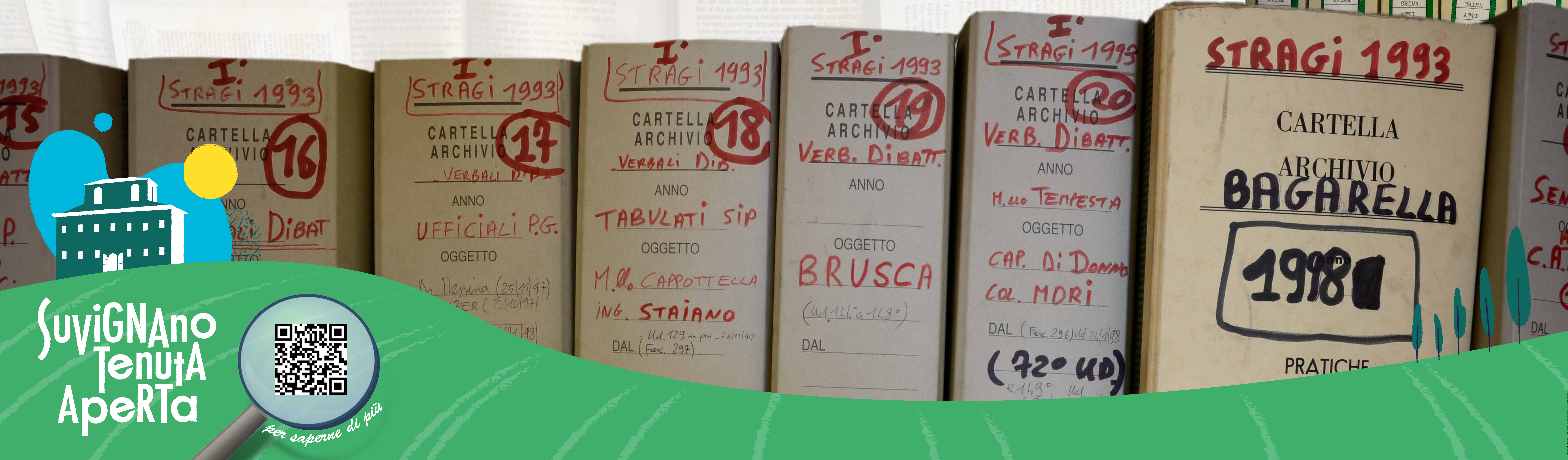
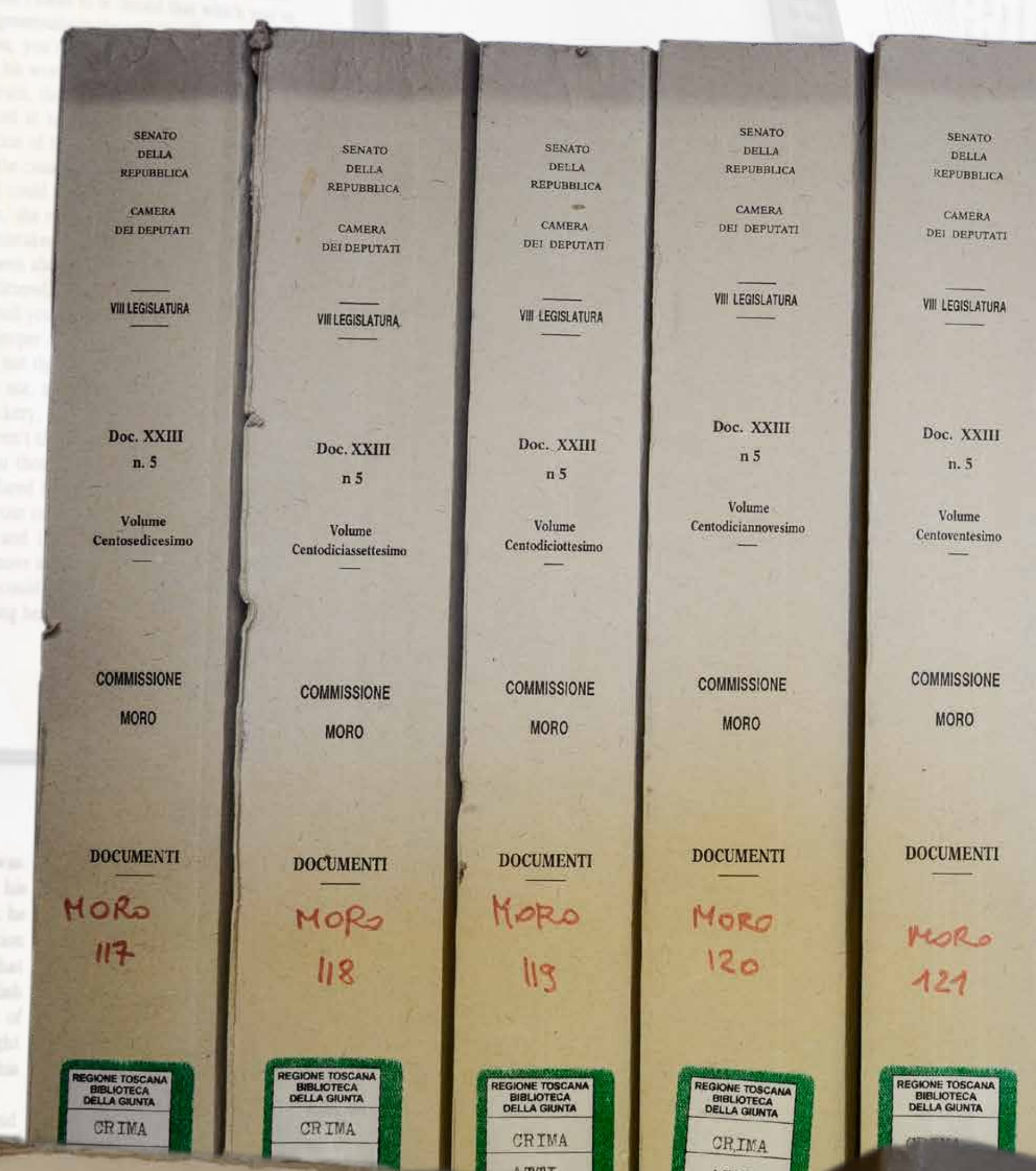
In terms of size and landscape, the Suvignano Estate represents an exceptionally valuable asset confiscated from organised crime... But are there other assets in Tuscany? And what?

Since 1994, the Region of Tuscany has activated the **Documentation Centre for the Culture of Democratic Legality** dedicated to collecting, producing and disseminating information materials and documents on organised crime and mafias, terrorism and massacres, security and legal education.

The Centre hosts over 16,000 contents, including:

- Library: thousands of books and dissertations available for free consultation
- All acts of parliamentary committees of inquiry and other parliamentary documents
- Media library: documentaries and audiovisual contents
- Court sources: thousands of documents on the main trials
- Archive: funds donated by journalists, magistrates, lawyers and victims' associations (among them the fund of the massacre in Via dei Georgofili).

In addition to assistance and orientation services, with internal, interlibrary and home loans, and the activation of internships and internships with assistance to researchers and undergraduates, there is a computerised catalogue and **Observatory on assets confiscated from organised crime in Tuscany**, where it is possible to consult, with geo-referenced map, the other assets confiscated from organised crime in the region, available online.



SuviGNano
Tenuta
ApeRTa



Per saperne di più

I campi antimafia

Le attività di lavoro e studio nelle terre confiscate alla mafia

Anti-mafia land

Work and study activities in the lands confiscated from the mafia

La Regione Toscana è impegnata a promuovere la cultura della legalità democratica, specialmente tra i più giovani, per favorire lo sviluppo della coscienza democratica e civile.

La Tenuta di Suvignano, in continuità con le iniziative già realizzate da anni nelle terre sottratte alle mafie del meridione, accoglie i ragazzi e le ragazze provenienti da tutta Italia per varie attività di volontariato antimafia.

The Region of Tuscany is committed to promoting the culture of democratic legality, especially among young people, to foster the development of democratic and civil conscience.

Following on from the initiatives already carried out for years in the lands taken away from the mafias of the south, the Suvignano Estate welcomes young people from all over Italy for various voluntary anti-mafia activities.

I giovani, ospitati nelle strutture messe a disposizione dai Comuni di Monteroni d'Arbia e Murlo, svolgono attività agricole nei terreni della Tenuta. Il lavoro a contatto diretto con la natura è solo una parte delle giornate dei volontari, arricchite da programmi di studio e formazione, laboratori, incontri, iniziative di animazione e socializzazione con le diverse realtà del territorio.

I campi sono solo una delle iniziative antimafia della Regione Toscana, che includono premi, concorsi e molto altro ancora.

The young people, housed in the facilities provided by the Municipalities of Monteroni d'Arbia and Murlo, carry out agricultural activities on the Estate's land. The work in direct contact with nature is only a part of the volunteer days, enriched by study and training programs, workshops, meetings, animation and socialisation initiatives with the different entities of the territory.

The camps are just one of the anti-mafia initiatives of the Region of Tuscany, which include prizes, competitions and much more.



SuviGNano
Tenuta
ApeRTa



Per saperne di più

I prodotti agroalimentari tradizionali toscani

Una ricchezza consolidata nel tempo

Traditional Tuscan agri-food products
A wealth consolidated over time

Testarolo della Lunigiana, ricotta di pecora, brigidini di Lamporecchio, schiacciata fiorentina, Alkermes, castagnaccio, salsiccia di cinghiale, caciotta di pecora, "miele di spiaggia", porchetta di Monte San Savino, aglione della Valdichiana, pera picciola... Cosa hanno in comune tutti questi prodotti?

Testaroli of Lunigiana, sheep ricotta, Brigidini di Lamporecchio, Schiacciata Fiorentina, Alchermes, Castagnaccio, wild boar sausage, caciotta cheese (sheep's milk), "beach honey", Porchetta di Monte San Savino, Valdichiana garlic, picciola pears... What do all these products have in common?

Sono i **prodotti tipici** toscani: un universo di piccole produzioni, che assieme ad olio e vino, sono diventati **testimonial del territorio** e della **cultura contadina** toscana. Sono prodotti agricoli o agro-alimentari le cui tecniche di lavorazione, produzione e alleva-

They are all **typical Tuscan products**: a whole universe of small-scale productions, which together with oil and wine, have become **testimonials of the territory** and the Tuscan **peasant culture**. They are agricultural or agri-food products whose processing, produc-

mento, spesso familiari, sono **consolidate nel tempo** (la legge stabilisce un periodo non inferiore ai 25 anni) e **in armonia con la natura dei luoghi** che per le loro peculiarità ambientali, sociali e storiche ne fanno un qualcosa di unico nel suo genere.

tion and farming techniques, often family-based, have been **developed over time** (the law establishes a period of not less than 25 years) and **in harmony with the nature of the places** that for their environmental, social and historical peculiarities make them unique.

La legge riconosce questi **prodotti agroalimentari tradizionali (PAT)** tramite inserimento nell'*Elenco Nazionale dei Prodotti Agroalimentari Tradizionali*, istituito ed aggiornato annualmente dal Ministero delle

The law identifies these **traditional agri-food products (PAT)** through their inclusion in the *Elenco Nazionale dei Prodotti Agroalimentari Tradizionali*, established and updated annually by the Ministry

Politiche Agricole.

La Regione Toscana conta su oltre 460 prodotti, a testimonianza dell'enorme ricchezza che caratterizza la nostra Regione.

of Agriculture.

The Region of Tuscany boasts over 460 products, testimony to the enormous wealth that characterises our Region.

Salsiccia di cinghiale

Aglione della Valdichiana

Castagnaccio

Trota fario

Ricotta di pecora

Brigidini di Lamporecchio

Testarolo della Lunigiana

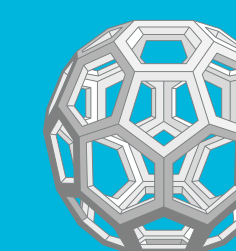
Porchetta di Monte San Savino

Pera picciola

SuviGNano
Tenuta
ApeRTa



Per saperne di più



fondazione
sistema toscana



In collaborazione con:



VIA
FRANCIGENA
EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



Tuscany and the conservation of its genetic resources

Per questo la Regione Toscana, già dal 1997, si è dotata della legge

Le attività previste dalla legge riguardano il censimento, la caratterizzazione morfologica e le indagini storiche per individuare le risorse genetiche regionali. Le razze e le varietà locali a rischio estinzione vengono iscritte al Repertorio Regionale (e di qui nell'Anagrafe Nazionale). Una rete di oltre 200 **coltivatori custodi** provvede inoltre a salvaguardare le singole risorse effettuando il rinnovo dei semi di specie erbacee nell'apposita *Banca Regionale del Germoplasma*.

The law covers the census, morphological characterisation and historical surveys to identify the regional genetic resources. Local breeds and varieties at risk of extinction are entered in the Regional Repertory (and from there in the National Register). A network of more than 200 **custodian growers** also safeguards the individual resources by renewing the seeds of herbaceous species in the *Regional Germoplasma Bank*.



La lotta alla mafia

Hanno scritto e detto che...

Fighting the Mafia

It has been written and said that...

1961: Leonardo Sciascia, *Il giorno della civetta*, Adelphi, pp. 125-126 (1a edizione Einaudi)

"Forse tutta l'Italia va diventando Sicilia... A me è venuta una fantasia, leggendo sui giornali gli scandali di quel governo regionale: gli scienziati dicono che la linea della palma, cioè il clima che è propizio alla vegetazione della palma, viene su, verso il nord, di cinquecento metri, mi pare ogni anno... La linea della palma... Io invece dico: la linea del caffè ristretto, del caffè concentrato... E sale come l'ago di mercurio di un termometro, questa linea della palma, del caffè forte, degli scandali: su su per l'Italia, ed è già oltre Roma..."

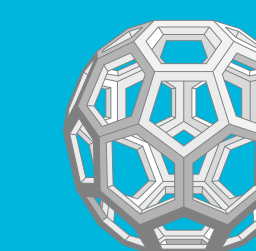
"Maybe the whole of Italy is becoming Sicily... Reading about the scandals of the government in that region in the newspapers, I had a fantasy: scientists say that the palm tree line, that is the climate that is favourable to the vegetation of the palm tree, is moving about five hundred metres to the north every year, I think... The palm tree line... Instead, I would say it's the caffè ristretto line, of concentrated coffee... And it goes up like the mercury needle of a thermometer, this line of palm trees, strong coffee, and scandals: upwards through Italy, and it's already past Rome..."
[Leonardo Sciascia, *Il giorno della civetta*, Adelphi, pp.125-126 (1st edition, Einaudi 1961)]

2008: Raffaele Cantone, *Solo per giustizia*, Mondadori, p.249

"La battaglia contro le mafie non può essere soltanto un problema di repressione. I clan, se hanno prosperato, non ci sono riusciti solo perché capaci di imporre le loro regole con la violenza e l'intimidazione. Hanno occupato spazi lasciati vuoti e svolto funzioni in qualche modo qualificabili anche di intermediazione sociale. Per vincere la battaglia, lo Stato ha il dovere di riappropriarsi a trecentosessanta gradi del territorio che era stato occupato dai clan, territorio inteso non soltanto in senso fisico, ed è quindi indispensabile anche un forte impegno di tipo culturale."

"The battle against the mafia cannot be just a question of repression. The clans, if they have prospered, have not succeeded only because they are able to impose their rules with violence and intimidation. They have occupied empty spaces and performed functions that in some way qualify as social intermediation. In order to win the battle, the State has the duty to re-appropriate three hundred and sixty degrees of the territory that had been occupied by the clans, territory understood not only in the physical sense, and therefore a strong cultural commitment is also indispensable".
[Raffaele Cantone, *Solo per giustizia*, Mondadori, 2008, p.249.]

SuviGNano
TenuTA
ApeRTa



fondazione
sistema toscana



In collaborazione con:



VIA
FRANCIGENA
EUROPEAN ASSOCIATION

Cultural route
of the Council of Europe
Itinéraire culturel
du Conseil de l'Europe



1992: Paolo Borsellino, ad un'iniziativa in ricordo di Giovanni Falcone, il 23 giugno

"La lotta alla mafia dev'essere innanzitutto un movimento culturale che abitui tutti a sentire la bellezza del fresco profumo della libertà che si oppone al puzzo del compromesso morale, dell'indifferenza, della contiguità e quindi della complicità."

"The fight against the mafia must first and foremost be a cultural movement that accustoms everyone to feel the beauty of the fresh scent of freedom that opposes the stench of moral compromise, indifference, contiguity and therefore complicity".
[Paolo Borsellino, at an event held in memory of Giovanni Falcone on 23 June 1992].



2019: Luciano Violante, *Colpire per primi. La lotta alla mafia spiegata ai giovani*, Solferino, p.11

"La lotta contro la mafia è una straordinaria chiave di lettura della nostra storia, dei nostri cedimenti, ma anche del coraggio di molte migliaia di uomini e donne, la gran parte sconosciuti, di come siamo riusciti a restare un Paese di persone libere e di istituzioni libere nonostante le stragi, le intimidazioni, le corruzioni."

"The fight against the mafia is an extraordinary key to interpreting our history, our yields, but also the courage of many thousands of men and women, most of them unknown, of how we managed to remain a country of free people and free institutions despite the massacres, intimidation, corruption."
[Luciano Violante, *Colpire per primi. La lotta alla mafia spiegata ai giovani*, Solferino, 2019, p.11.]



La gestione della tenuta

Turismo, coltivazioni e allevamento nella Tenuta di Suvignano

Management of the Estate

Tourism, crops and livestock farming at the Suvignano Estate

La Tenuta di Suvignano si estende per una superficie di circa 640 ettari (di cui 620 nel Comune di Monteroni d'Arbia e la parte restante nel Comune di Murlo).

L'area è prevalentemente collinare (circa l'80%), con pendenze tra il 5 e il 15%, con zona pianeggiante lungo il torrente Sorra che assicura, assieme ai laghi artificiali, l'acqua necessaria per l'attività agrozootecnica.

La Tenuta comprende case coloniche e fabbricati utilizzati come magazzini, officine e stalle. I fabbricati di particolare pregio, quali "Il Tinaio" e "Podere Santo Stefano", sono adibiti ad uso agriturismo, con 38 posti letto complessivi, a cui si aggiungeranno le strutture per l'ospitalità dei pellegrini e degli studenti dei campi scuola per la legalità.

L'indirizzo produttivo è orientato su colture cerealicole, quali grano duro e tenero, e si fonda, dal 2019, sul regime biolo-

gico con terreni a seminativo, a prato o a pascolo per oltre 530 ettari.

Sono presenti inoltre colture di mais e girasole, a cui si sommano i terreni ad uliveto e bosco. Più di 20 ettari di colture non vengono raccolte per l'alimentazione della selvaggina.

Le scelte colturali sono fortemente condizionate dall'allevamento ovino presente in azienda, composto da oltre 1.600 capi di razza sarda, che necessita mediamente di circa 230 ettari tra erbai e prati di erba medica (pascolati ed affienati) ed erbai primaverili, quali il sorgo da foraggio.

Il latte prodotto viene venduto ai caseifici per la produzione di formaggi, prevalentemente pecorino.

L'allevamento zootecnico comprende, oltre agli ovini, anche suini della razza cinta senese (allevati allo stato brado), cavalli, capre ed asini.

The Suvignano Estate covers an area of about 640 hectares (620 of which in the Municipality of Monteroni d'Arbia and the remaining part in the Municipality of Murlo).

The area is mainly hilly (about 80%), with slopes between 5 and 15%, with a flat area along the Sorra torrent which, together with the artificial lakes, provides the water needed for farming.

The Estate includes farmhouses and buildings used as warehouses, workshops and stables. The buildings of particular value, such as "Il Tinaio" and "Podere Santo Stefano", are used for agritourism, with a total of 38 beds, to which will be added the facilities for the hospitality of pilgrims and students of the camps for legality.

The production is oriented towards cereal crops, such as durum and soft wheat, and has been based, since 2019, on organic farming with arable, grassland or pasture land covering more than 530 hectares.

Maize and sunflower crops are also grown, in addition to olive groves and woodland. More than 20 hectares of crops are not harvested, and are left instead to feed wildlife.

The cultivation choices are strongly influenced by the sheep breeding on the farm, which is composed of more than 1,600 heads of Sardinian sheep, which need on average about 230 hectares of grassland and lucerne meadows (grazed and grown for hay) and spring grassland, such as forage sorghum.

The milk produced is sold to dairies for the production of cheese, mainly pecorino.

The livestock farming includes, in addition to sheep, Cinta Senese pigs (free-range), horses, goats and donkeys.



SuviGNano
Tenuta
ApeRTa



Centomila orti in Toscana

L'iniziativa regionale e l'orto della Legalità

One hundred thousand vegetable gardens in Tuscany (Centomila Orti)

The Regional initiative and the vegetable garden of Legality

Negli ultimi anni, una tendenza in crescita è la riscoperta del piacere del lavoro manuale a contatto con la natura, confrontandosi con le proprie capacità di far "crescere" piante e prodotti vegetali e di autoprodursi parte degli alimenti consumati.

Forma di autosostentamento per giovani e persone con difficoltà economiche, voglia di (ri)mettersi in gioco per pensionati, funzione terapeutica per persone con problemi fisici e forma di inclusione sociale per immigrati: l'**orto urbano** non è solo un pezzo di terra da coltivare ma uno spazio di aggregazione sociale ed intergenerazionale. Per i Comuni inoltre un'occasione di riqualificazione di aree in degrado.

In recent years, a growing trend has been the rediscovery of the pleasure of manual work in contact with nature, confronting its ability to "grow" plants and plant products and to self-produce part of the food consumed.

A form of self-sustenance for young people and people with economic difficulties, a desire to get involved (again) for pensioners, a therapeutic function for people with physical problems and a form of social inclusion for immigrants: an urban allotment is not only a piece of land to cultivate but a space for social and intergenerational aggregation. It is also an opportunity for municipalities to regenerate degraded areas.

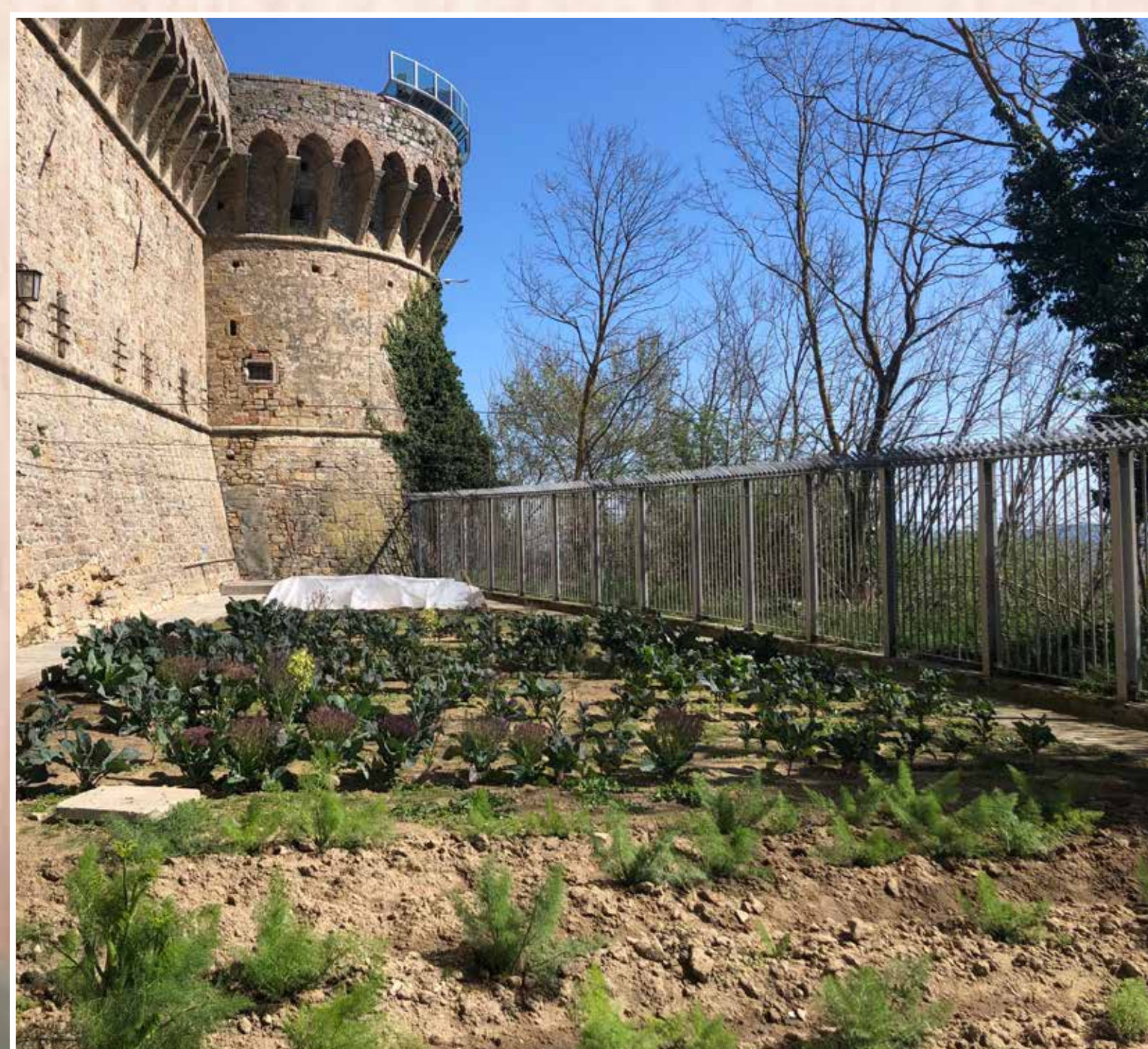
The experiences of "urban allotments" are becoming more and more wide-

spread throughout the country. The Region of Tuscany, however, through the "**100mila orti**" (100 thousand vegetable gardens) initiative, is promoting a regional model (approved in 2016 as a "Tuscan urban vegetable garden model") that combines these experiences in an online network to establish common rules such as: allocation criteria, ancillary services and common spaces, youth protagonism.

Sul modello regionale è stato realizzato nella Tenuta di Suvignano l'**Orto della Legalità**: un posto dove i ragazzi, insieme ai propri educatori, imparano la bellezza della convivenza, dello spirito di comunità e del lavoro manuale in un contesto di valorizzazione della cultura della legalità.

The regional model was used in the Suvignano Estate to set up the "**Orto della Legalità**": a place where young people, together with their educators, learn the beauty of living together, the spirit of community and manual work in a context of enhancement of the culture of legality.

The regional model was used in the Suvignano Estate to set up the "**Orto della Legalità**": a place where young people, together with their educators, learn the beauty of living together, the spirit of community and manual work in a context of enhancement of the culture of legality.



Orti realizzati nella Casa di Reclusione di Volterra nell'ambito della iniziativa 100mila orti della Regione Toscana.
Vegetable gardens created in the Volterra House of Detention as part of the 100mila orti initiative of Tuscany Region.



Per saperne di più

SuviGNano
Tenuta
ApeRTa

Regole di comportamento

Rules of conduct

L'accesso alla Tenuta di Suvignano è libero e gratuito, ma è obbligatorio seguire alcune regole. Ci troviamo infatti in un'**azienda agricola attiva** con operatori e macchine in movimento, cani da guardia e altri animali. Percorrerne le strade e i sentieri può presentare insidie a causa del profilo di terreno, di piani di calpestio non uniformi, scalini consunti o scivolosi. Bambini e scolaresche devono essere accompagnati e controllati da adulti ed insegnanti.

Access to the Tenuta di Suvignano is free, but there are some rules to follow. It's important to remember that we are on a **working farm** with working people and machinery, guard dogs and other animals. Paths can be tricky due to the terrain, uneven walking surfaces, and worn or slippery steps. Children and school groups must be accompanied and supervised by adults and teachers.

È vietato:

Do not:

- deturpare o danneggiare strutture, elementi architettonici o di arredo;
spoil or damage structures, buildings or furniture;
- indossare indumenti non consoni al luogo (costumi da bagno ed abiti succinti) o assumere comportamenti fonte di disturbo (schiamazzi, radio accese, ecc...);
wear unsuitable clothing (swimwear or skimpy clothing) or behave disruptively (shouting, playing music, etc.);
- catturare, molestare esemplari della fauna e dare da mangiare agli animali;
catch or disturb wildlife or feed the animals;
- calpestare i prati, dove segnalato o dove transennato, cogliere frutti o fiori, salire sugli alberi e appendersi ai rami, giocare a palla, scavare buche, tirare sassi, correre disturbando gli altri visitatori, bagnarsi in vasche e/o laghetti, ecc...;
trample the lawns, where signposted or fenced, pick fruit or flowers, climb trees and hang from branches, play ball games, dig holes, throw stones, run and disturb other visitors, bathe in pools and/or ponds, etc.;
- accendere fuochi, lasciare sigarette accese o adottare comportamenti che possano provocare rischio d'incendio, gettare qualsiasi tipo di rifiuto fuori dagli appositi contenitori;
light fires, drop lit cigarettes or do anything that may cause a fire hazard;
- introdurre mezzi motorizzati di qualsiasi tipo, droni e apparecchi affini;
use any kind of motor vehicle, drone or similar device;
- introdurre cani senza guinzaglio e museruola (ad eccezione dei cani guida per non vedenti);
bring dogs without a lead and muzzle (except for guide dogs for the blind);
- camminare su pendii, cigli e scarpate erbose, salire sui parapetti o sporgersi da essi, sostare sotto le alberature in presenza di vento forte o di temporali;
walk on slopes, banks or grass borders, climb on or lean over walls, or stand under trees in strong winds or storms;
- effettuare riprese fotografiche, cinematografiche o televisive a scopo di pubblicazione o di lucro senza specifica autorizzazione (informazioni presso la Reception).
take photos or videos for publication or profit without specific authorisation (information at the Reception desk).

I trasgressori delle presenti Regole di comportamento saranno puniti a norma delle vigenti disposizioni di natura amministrativa e penale, e saranno immediatamente allontanati dalla Tenuta; l'Amministrazione è sollevata da qualsiasi responsabilità relativa a danni a persone o a cose causati dall'inosservanza del presente Regolamento.

If you do not follow these Rules of Conduct you will be punished according to the law, and immediately removed from the Estate; the Administration denies any responsibility for damage to persons or property caused by your failure to comply with these Rules of Conduct.

Alla Reception è
disponibile la copia
completa del Regolamento

A copy of the full Regulations is
available at the Reception desk.